

## Gestión profesional para traductores<sup>©</sup> (GPT)

### Duración

15 días por MOODLE y ZOOM.

### Objetivos

- Conocer más profundamente el ámbito y la incumbencia del traductor.
- Establecer prácticas de trabajo más eficientes.
- Proyectar un perfil profesional.

### Destinatarios

Traductores y estudiantes de traductología de todos los idiomas.

### Áreas temáticas generales

- Mercado Laboral de la Traducción Profesional (MLTP)
  - Empleabilidad
  - Emprendimiento
- Gestión Aplicada a la Traducción (GAT)
  - Administración de empresas
  - Administración del tiempo
  - Calidad total
  - Gestión comercial
  - Aspectos contables
  - Finanzas
  - Impuestos
  - Cuestiones jurídicas
- Marketing Aplicado a la Traducción (MAT)
  - Imagen profesional
  - Marketing profesional

### **Áreas temáticas específicas**

- Situación de tu macrocompetencia traductora. Descubre si eres empleable o si tienes espíritu emprendedor.
- Tipología textual del CV. Diseño de alto impacto. Traducción.
- Mercado Laboral de la Traducción Profesional (MLTP). Cuál es tu nicho.
- Herramientas de gestión. Qué necesitas saber para trabajar más rápido y mejor.
- Proyectos de traducción. Tu visibilidad en la cadena de procesos.

### **Metodología**

- El curso se dicta en español, por MOODLE y por ZOOM. Habrá dos encuentros por ZOOM. El primero será antes de comenzar el curso. El segundo será antes de finalizar.
- Los participantes recibirán la guía para seguir el programa del curso. En la plataforma de MOODLE encontrarán clases prácticas (grabadas) para ampliar los temas presentados en la guía.

### **Material**

- Guía para el participante.
- Material de referencia.
- Sitios de Internet.
- Clases prácticas.
- Bibliografía.

### **Instructor**

#### **Horacio R. Dal Dosso**

- Diploma de Estudios Avanzados (DEA) del Tercer Ciclo (Doctorado). Universidad de Granada, 2007.
- **Traductor Público de Inglés <> Español. UADE, 1993.**

Se desempeñó profesionalmente en Brasil, Estados Unidos, España, Francia, Panamá, Perú, Malasia y Uruguay.

Especialidades: *Business*, Comercio Internacional e Informática.

+30 años de ejercicio profesional +30 años de ejercicio docente.

Docente de la Universidad Nacional de José C. Paz (UNPAZ). Ex docente de la Universidad de Buenos Aires (UBA), Universidad Argentina de la Empresa (UADE) y Universidad Católica de La Plata (UCALP).

Autor de +30 seminarios y cursos.

+370 presentaciones, en +30 instituciones, ante +13.000 personas en: Argentina, Brasil, Cuba, España, Estados Unidos, México, Panamá, Perú y Uruguay.

Artículos publicados en: Bolivia, Chile, Suiza, Venezuela y Estados Unidos.

Ponente en congresos nacionales, regionales e internacionales.

2005: distinguido como «Traductor ilustre» por Traduc Lista.

2006: publicó «600 Herramientas de Internet para traductores».

2008: publicó su «Modelo de calidad de las traducciones».

2013: incorporado en Wikipedia.

[https://de.wikipedia.org/wiki/Horacio\\_R.\\_Dal\\_Dosso](https://de.wikipedia.org/wiki/Horacio_R._Dal_Dosso)

2013: designado «Miembro Honorario» de la Academia Peruana de Traducción.

2016: publicó su trabajo de investigación «Guías, libros y manuales relacionados con la subcompetencia profesional».

2018: diseñó su «Modelo de subcompetencia profesional para traductores públicos».

2019: incluido en Nimdzi (informe sobre PSL de la Argentina).

En los últimos años, ha estado trabajando para diferentes organizaciones internacionales; entre ellas, el Banco Mundial y la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

Currículum Académico: <http://www.hdosso.com.ar/CVACHRDD.pdf>

Recursos: <https://english-lab.com.ar/recursos>